



# Digest de l'ACI

Edición 49

Junio 2006

## Dentro de esta edición

- Del escritorio del editor 2
- Nuevo equipo del Boletín 2
- Informe mensual del Director General 3
- Reunión del Consejo en Washington 4
- Regionalización 5
- Internacional 6
- Regiones 7
- Paz e Investigación 8
- Agricultura 9
- icanews.coop 10
- www.ica.coop 11
- Global 300 12
- Mercadeo 13
- Eventos de los miembros 14
- Entrevista especial 16
- Sectores 19
- Comunicaciones 19
- Calendario 20

Editor: Garry Cronan  
[cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop)

Editoras Asistentes:  
Suzanne Henderson, Melina Morrison

[www.ica.coop](http://www.ica.coop)

Traducción: Diego Colom

## La ACI lanza un nuevo servicio de noticias por Internet



La ACI ha lanzado un nuevo sitio Web para las noticias cooperativas.

El sitio [www.icanews.coop](http://www.icanews.coop) fue presentado antes de su lanzamiento durante la reciente reunión del Consejo de Administración de la ACI en Washington.

El Director General de la ACI, Iain Macdonald, expresó que el nuevo sitio Web de noticias es parte del ac-

tual esfuerzo de parte de la ACI para proveer servicios relevantes, al día y de valor agregado a los miembros.

“Esperamos que los miembros aprovechen este nuevo servicio de análisis y de agregación de noticias, y queremos trabajar con ellos para asegurar el éxito de esta iniciativa”, dijo él.

Los detalles completos se encuentran más adelante.

## Se rediseña y relanza el sitio Web de la ACI

Es el único sitio Web que relanza la ACI.

Presentado también durante la última reunión del Consejo de la ACI fue el nuevo diseño del sitio Web principal de la ACI [www.ica.coop](http://www.ica.coop). El sitio Web de la ACI tiene más de 600 páginas de información, miles de enlaces y recibe más de 300,000 visitas al mes.

Los cambios fueron diseñados para darle una apariencia más moderna y una estructura de uso más fácil para los miles de visitantes que recibe.

Tomados en conjunto, estos dos nuevos sitios Web demuestran el compromiso que tiene la ACI con mejorar sus actividades de comunicación por Internet.

Lea nuestro especial de dos páginas sobre nuestros sitios Web en las páginas 10 y 11.

**Vea nuestro especial de dos páginas sobre el nuevo sitio Web – páginas 10-11**

**Visite ambos sitios Web**

[www.ica.coop](http://www.ica.coop)  
y  
[www.icanews.coop](http://www.icanews.coop)

## Del escritorio del editor



Garry Cronan  
Editor

**B**ienvenidos a la edición número 49 del **Boletín ACI**.

Este mes el boletín tiene un definitivo sabor a comunicaciones. Nuestra noticia principal es el lanzamiento de nuestros dos nuevos sitios Web. Esta es la primera etapa del mejoramiento de nuestros servicios por Internet – esperamos que les sean de valor.

También aprovecharemos esta oportunidad para presentarles a las editoras asistentes del **Boletín**. El próximo mes estaremos haciendo más anuncios

sobre el **Boletín**, incluyendo ediciones en árabe y en mandarín.

Les presentamos noticias sobre las reuniones en Washington y sobre una variedad de conferencias y de eventos de los miembros.

Los desastres naturales parecen suceder con más regularidad. Les traemos una breve noticia sobre el último terremoto en Indonesia y un informe sobre el progreso del trabajo de reconstrucción de la ACI después del tsunami en Asia.

Nuestra entrevista del mes es con Alban D'Amours. Él

sugiere un número de posibles áreas de prioridad para la ACI incluyendo un mayor énfasis sobre el éxito de los negocios cooperativos y la necesidad de tener mejores estadísticas cooperativas. Ambos de estos temas se recogen en nuestros informes de **300 Globales**.

Como siempre les agradeceríamos sus comentarios o sus contribuciones al **Boletín**.

Garry Cronan  
[cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop)

## Comunicaciones

### Conozca al nuevo equipo del Boletín



Suzanne Henderson

**C**omo se mencionó en el último **Boletín** el editor tiene ahora un poco de ayuda a medio tiempo.

Suzanne Henderson y Melina Morrison ya están haciendo sentir su presencia. Suzanne, basada en Sydney, Australia y Melina, basada en Londres, Reino Unido forman parte de la red virtual de asistentes a medio tiempo de la ACI que llega a todas partes del mundo.

Suzanne Henderson es la editora de Conexiones Cooperativas Comunitarias (CCC eNews) que distribuye la última información sobre las cooperativas en Australia

y en todo el mundo. CCC eNews lo publica dos veces al mes el Centro Australiano de Organizaciones y Administración de la Comunidad (CACOM) de la Universidad Tecnológica de Sydney. Es la delegada australiana del Comité Internacional de Comunicaciones de la ACI (ICACC).

Desde el 2001 al 2004 fue la Administradora de Comunicaciones y de Mercado del Centro Australiano de Investigación y Desarrollo Cooperativo, y la editora de ACCORD NEWS. Promovió un mayor conocimiento y entendimiento de los méritos de los nego-

cios cooperativos y mutuales. Nacida en Tasmania, Melina Morrison vive en Londres con su esposo y su hija y hace películas documentales y dramáticas.

Es una redactora y la editora del boletín de CCC eNews. Anteriormente fue la publicista de CREATE Australia, el cuerpo vocacional nacional de educación y de las artes. Melina es una consultora en la compañía de relaciones públicas, Comunicaciones Sommerson.



Melina Morrison

### Las cooperativas en Indonesia se ven afectadas por el último terremoto

**E**l último terremoto que ocurrió en la parte central de Indonesia cerca de Yogyakarta dejó casi 6,000 muertos y decenas de miles de personas heridas y sin hogares. El **Boletín** traerá un informe más detallado en la próxima edición, pero por favor note que los miembros de la ACI, la [Asociación Cooperativa Canadiense](#) y la [Asociación Nacional de Negocios Cooperativos de Estados Unidos](#) han comenzado apelaciones para ayudar. También, la región del Asia Pacífico de la ACI estará lanzando una apelación en poco tiempo. Contacte al Director Regional de la ACI en la región, Shil-Kwan Lee a [sklee@icaroap.coop](mailto:sklee@icaroap.coop)

## Apelaciones

## Visita a dos de los movimientos cooperativos más grandes del mundo

No creo que se pueda visitar dos países más importantes que Estados Unidos y China. Pero allí es donde he estado durante el último mes – solo una semana separó mis dos visitas.



Hoy en día lo que uno más nota son las similitudes y no las diferencias. De hecho, la diferencia principal es, sospecho, el tamaño físico de las personas - ¡supongo que es una diferencia de dieta! Pero en ambos países existe una vibra notoria en las calles en donde se nota claramente el progreso económico y social. Y esto se refleja tanto en los movimientos cooperativos como en los buenos espíritus de ambos movimientos.

En el último **Boletín** enfatice la frase “las cooperativas son un negocio serio” y esto es lo que describe lo que está sucediendo en estos dos países hoy. Estamos trabajando más cercanamente con nuestros colegas americanos, particularmente en las áreas de incrementar la membresía y de proveerles servicios más relevantes a estos miembros. Una de las partes más impresionantes del movimiento estadounidense es el tamaño de la porción cooperativa en el mercado de utilidades. En el futuro espero que esto se traduzca a un nuevo sector de energía y ambiente para la ACI – tal vez la única área de actividad que está faltando

dentro de nuestra estructura. Para muchas personas ésta es la actividad principal que deberíamos de estar enfatizando. Los americanos también están muy interesados en trabajar con nosotros en el proyecto

de **300 Globales** y en la iniciativa de reunir a los gerentes de forma regular en un mismo lugar como lo hicimos en Italia el mes pasado.

Y aquí es donde pueden participar los chinos. Están igualmente interesados en nuestra estrategia orientada hacia lo comercial, tal vez aun más. En ningún lugar es más dramáticamente evidente la creciente economía y es muy importante que les ayudemos a nuestros colegas chinos a construir el movimiento cooperativo especialmente durante un momento en el cual muchas empresas estatales se están yendo al sector privado. Dado el compromiso del gobierno chino con el mercado socialista, el tiempo parece propicio para enfatizar el papel especial que puede jugar la cooperación y demostrar cómo las empresas cooperativas pueden proveer todos los servicios comerciales que provee el sector privado – pero sin olvidar el aspecto social que no es el fuerte de ese sector. Hablando en la Conferencia Económica de Agricultura Cooperativa organizada por nuestros amigos de la Federación China de Coope-

rativas de Mercadeo y Distribución en Wuxi, yo enfatice justo este punto. Junto con la exhibición sobre los métodos agrícolas modernos, esta conferencia calzó muy bien con la reunión del grupo de expertos de la ONU, la OIT y la ACI sobre las cooperativas y el empleo en Shanghai. Mi contribución hizo hincapié sobre la importancia de trabajar con la OIT e influir en sus políticas desde un punto de vista cooperativo. Otras contribuciones fueron de China, Nueva Zelanda e India.

¡Así que sugiero que el próximo Foro Gerencial se lleve a cabo en China! No habrá ninguna dificultad en convencer a nuestros colegas estadounidenses de la importancia del mercado chino, y sospecho que esto también es válido para muchos otros miembros.

¡No cabe duda de que los movimientos cooperativos estadounidenses y chinos están para quedarse!  
Iain Macdonald

## Informe mensual del Director General



Iain Macdonald  
Director General

“Yo sugiero que el próximo Foro Gerencial se lleve a cabo en China ”

Iain Macdonald



Desde la izquierda, Teo Say Hong, delegado de la juventud; Seah Kian Peng, miembro del Consejo de la ACI, NTUC, Fairprice, Singapur; Mu Li, miembro del Consejo de la ACI, Vicepresidente ACI Asia Pacífico, ACFSMC, China; Iain Macdonald, Director General de la ACI; Ian Reid, Director Ejecutivo, Asociación Cooperativa de Nueva Zelanda; y Shil Kwan Lee, Director Regional de la ACI Asia Pacífico

## Consejo de Administración de la ACI

### Reunión del Consejo en Washington

La más reciente reunión del Consejo de Administración de la ACI se llevó a cabo en Washington DC,



Ivano Barberini, Iain Macdonald y María Elena Chávez Hertig durante la reunión del Consejo de Administración en Washington.

El actual Consejo de la ACI es uno de los más ocupados de la reciente historia – ya ha planificado cuatro reuniones para este año, más una reunión estratégica especial de planificación

Estados Unidos del 3 al 4 de mayo del 2006.

La regionalización fue otra vez el enfoque principal de la reunión. En la página 5 se presenta un informe especial sobre las principales decisiones que se tomaron relacionadas a la regionalización.

Los trabajos del Grupo de Trabajo del Gobierno y el del Grupo de Trabajo de la Regionalización están estrechamente vinculados.

Les informamos sobre la reunión estratégica especial que se llevará a cabo en Estocolmo en septiembre. El Grupo de Trabajo del Gobierno será el responsable de organizar esta reunión especial, vea su informe abajo.

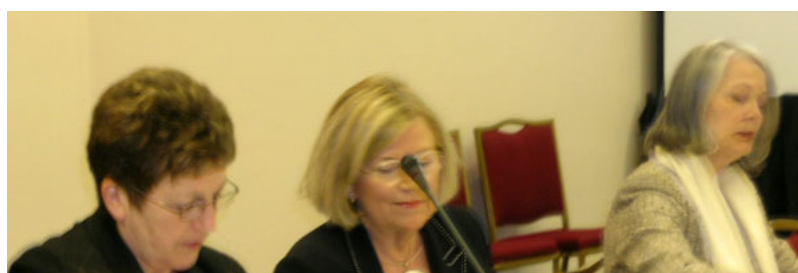
Un tema relacionado al gobierno tiene que ver con África. La reunión del Consejo en Washington incluyó un informe sobre las posibles opciones para el futuro de la región africana de la ACI. Les traemos un informe separado sobre esto.

Una amplia variedad de otros temas se trataron durante la reunión, incluyendo:

- Mu Li está dejando el puesto de Vicepresidente de la ACI para Asia, vea el informe en la página 7.
- El Presidente de la ACI le mandó una carta al Parlamento brasileño por una posible amenaza a la legislación cooperativa.
- Una discusión sobre la legislación cooperativa se llevará a cabo durante el Consejo de diciembre del 2006.
- Pauline Greene fue reelecta como una de las represen-

tantes de la ACI en la Junta Directiva de Dot-coop (DCLLC).

- Una reunión del Comité Presidencial se llevará a cabo antes del final de julio del 2006.
- Un informe especial se presentará durante la próxima reunión del proyecto **300 Globales**.
- Las cuentas auditadas del 2005 fueron aprobadas y se recibió el informe del primer cuatrimestre del 2006. El Consejo también acordó evaluar otros estándares de auditoría.
- Una reunión completa del Consejo se llevaría a cabo en Estocolmo del 6 al 7 de septiembre del 2006 después de la reunión estratégica de planificación.
- La reunión del Consejo en diciembre se podría llevar a cabo en Trento, Italia del 7 al 8 de diciembre del 2006.
- Se aprobaron varios nuevos miembros y también varias apelaciones para retirarse.



Desde la izquierda, Pauline Greene, Gun-Britt Mårtensson y Gianna Perra, evaluando los temas en la agenda de la reunión del Consejo en Washington

### Se llevan a cabo las preparaciones para la reunión de planificación estratégica

#### Gobierno

El Grupo de Trabajo del Gobierno (GWG) ha comenzado el proceso de organizar la reunión de planificación estratégica del Consejo Global de la ACI. Fue una de las recomendaciones principales del GWG que el Consejo global llevase a cabo una reunión de planificación estratégica durante el 2006.

La primera reunión de planificación estratégica se llevará a cabo en Estocolmo, Suecia, del 4 al 5 de septiembre del 2006. El objetivo es desarrollar una visión global, un programa, una planificación estratégica y un marco de supervisión comunes para la ACI. La reunión de planificación estratégica incluirá a representantes del Consejo global de la ACI, los miembros del GWG, los representantes sectoriales y el alto personal de la ACI. La reunión será facilitada por un experto de planificación estratégica externo que esté familiarizado con el movimiento cooperativo. Contacto: Garry Cronan [cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop)

## Los puntos principales acordados por el Consejo de Administración

## Regionalización

La reunión del Consejo en Washington aprobó un informe del Grupo de Trabajo de la Regionalización (RWG). En particular, el informe del RWG incluía recomendaciones sobre los cuatro temas que tenía que evaluar. Estas cuatro áreas proveen un marco dentro del cual las varias partes constituyentes de la ACI, incluyendo las Asambleas Regionales que se llevarán a cabo este año, pueden discutir el tema de la regionalización en general, y la situación en Europa en particular.

### 1. Legal

- A estas alturas solo debería de haber un cambio de estatus legal en Europa
- Se hace énfasis en la autoridad global que es la ACI pero cada región puede tener su propia identidad específica dentro de esta autoridad
- Es necesaria una evaluación de las Reglas y las Órdenes Permanentes de la ACI para tomar en cuenta las decisiones tomadas en las Asambleas Regionales y para asegurarse de que hay un solo marco legal global común dentro del cual se hallen todas las regiones

### 2. Papeles

- Una estrategia muy disciplinada se requiere para preparar exitosamente la reunión estratégica en Estocolmo del 4 al 7 de septiembre del 2006, que incluirá a todas las organizaciones sectoriales
- La oficina central, las oficinas regionales y las organizaciones sectoriales deben analizar sus funciones actuales antes de la reunión en Estocolmo
- Aceptar el marco acordado para los papeles y las funciones
- Enfatizar el papel de los sectores en este ejercicio y evitar la competencia y la duplicación

### 3. Membresía

- Que hay dos tipos de miembros en la ACI, los completos y los asociados, los regionales y los sectoriales son parte de los asociados. Solo aquellos que no son elegibles para la membresía completa se deberían de considerar normalmente para la asociada
- Se debería de evaluar una fórmula de suscripción de tipo movimiento cooperativo nacional y sectorial e informarle al Consejo

### 4. Finanzas

- Operar dentro de un proceso multi-anual de planificación de cuatro años, con una evaluación estratégica del presupuesto cada dos años. Los presupuestos anuales continuarían operando dentro de ese proceso
- Continuar con un sistema revisado de solidaridad
- Recolectar las suscripciones globales centralmente desde la oficina principal y en cercana asociación con las regiones y posiblemente los sectores

Las decisiones del Consejo en Washington proveen un marco dentro del cual las partes constituyentes de la ACI pueden continuar este debate durante el 2006

El Grupo de Trabajo del Gobierno está continuando su encuesta de los miembros sobre la regionalización y otros temas gubernamentales. Contacto: Bruno Roelants, [BRoelants@compuserve.com](mailto:BRoelants@compuserve.com)

## Los próximos pasos

La reunión del Consejo de Administración de la ACI les pidió al Grupo de Trabajo de la Regionalización y al Grupo de Trabajo del Gobierno que le prestaran atención inmediata a:

- Preparar estatutos para transformar *Cooperativas de Europa* en la región europea de la ACI
- Desarrollar una propuesta concreta sobre los criterios de membresía
- Ponerles prioridades a los papeles y las funciones
- Preparar recomendaciones sobre estos temas para que sean evaluadas por la reunión especial del Consejo en Estocolmo del 6 al 7 de septiembre del 2006

Se está llevando a cabo el trabajo para preparar los nuevos estatutos para *Cooperativas de Europa*

## Internacional

## Reunión de grupo de expertos de las cooperativas y el empleo

Se realizó una Reunión de Grupo de Expertos (EGM) sobre *Las cooperativas y el empleo* en Shangai, China del 15 al 19 de mayo del 2006.

La organizó la ONU/DESA y la OIT, y el anfitrión fue la Federación China de Coope-

dad de una mayor vigilancia ya que, “estamos en un mercado dominado por la globalización, así que el papel de las cooperativas en la creación de trabajos y en contribuir hacia una globalización más justa es esencial.”

De hecho, las cooperativas han creado más trabajos que muchas de las grandes corporaciones del mundo, pero necesitamos enfocarnos más en crearles trabajos a las personas con pocas venta-

jas y con pocos recursos. El Sr. Barberini también presidió una sesión de las discusiones de los *focus groups*, junto a Donald Lee de ONU/DESA.

Los *focus groups* se formaron para discutir cuatro temas claves, específicamente a) Las cooperativas, la creación de trabajos en áreas rurales y urbanas, incluyendo la economía interna, b) las cooperativas y la globalización justa, c) las cooperativas y las oportunidades de empleo para los indígenas, las mujeres y los jóvenes, y d) las cooperativas y la creación de trabajos en las áreas de crisis y conflicto.

Se presentaron varios casos de estudio. El caso de Mondragón presento a las

grandes cooperativas industriales por un lado, y por otro, las cooperativas sociales en Italia, son dos ejemplos de cómo sectores cooperativos agudamente distintos pueden ayudar a las comunidades que necesitan ayuda.

El Sr. Li Chunsheng, el Vicepresidente de ACFSMC habló durante la reunión explicando la misión histórica de las cooperativas en la promoción y la protección del empleo.

Enfatizó las ventajas únicas de enlazar a los agricultores con el mercado, el área rural con las ciudades, a través de las cuales la ACFSMC une a los agricultores como productores y promueve y defiende el empleo rural.

Robby Tulus, el enviado especial de la ACI (tsunami en Aceh) presentó varios casos de estudio sobre las cooperativas de gente indígena en las Filipinas y en India. Habló sobre la complejidad de conflictos humanos y de ambientes pos-desastre, y sobre cómo las personas indígenas son potenciales contribuyentes a la economía local mediante la formación de fuertes cooperativas autosuficientes.

Las recomendaciones de los temas específicos tratados en los *focus groups*, además de las funciones distintas de los socios serán publicadas y circuladas por la OIT.



rativas de Mercadeo y Distribución. Más de 40 expertos asistieron de países como Bangla Desh, China, India, Indonesia, Irán, Japón, Malasia, Mongolia, Filipinas, Singapur, Sri Lanka, Tailandia, Vietnam, Egipto, Sudáfrica, Argentina, Brasil, República Checa, Italia, España, Estados Unidos, Canadá y de cinco organizaciones internacionales, particularmente la ONU/DESA, la OIT, la FAO, la ACI y el WOCCU.

El Dr. Ian MacPherson en su informe a la conferencia declaró que, “la contribución cooperativa a la creación de trabajos y al desarrollo de la comunidad muchas veces se subestima y se toma por dado.”

Ivano Barberini, el Presidente de la ACI, habló de la necesi-

“La contribución cooperativa a la creación de trabajos... muchas veces se subestima y se toma por dado”

Ian MacPherson



COOPERATING  
OUT  
OF  
POVERTY

### Luche contra la pobreza global – se renueva el llamado a la acción

60 delegados de 80 países acordaron renovar el Llamado a la Acción contra la Pobreza para el 2006/07 durante la reciente reunión sobre el futuro de la GCAP (Llamado Global a la Acción contra la Pobreza) que se llevó a cabo en Beirut.

Los delegados se pusieron de acuerdo para presionar a los gobiernos a erradicar la po-

breza, disminuir dramáticamente la inequidad y lograr las Metas de Desarrollo del Milenio. Las demandas principales de la nueva campaña son: responsabilidad pública, la justa gobernación y la satisfacción de los derechos humanos; la justicia comercial, un incremento apreciable en la cantidad y la calidad de ayuda y financiamiento

para el desarrollo; la cancelación de las deudas y la equidad de género.

También se acordó llevar a cabo una sola movilización global conjunta durante el 2006 – un mes de acción comenzando el 16 de septiembre y culminando el Día de la Banda Blanca el 17 de octubre.

## Reunión del Comité Permanente de la ACI Asia Pacífico

Regiones: Asia Pacífico



El Comité Permanente de la ACI Asia Pacífico se reunió en Wuxi, China el 16 de mayo del 2006.

Los miembros de China, India, Japón, Malasia, Filipinas, Singapur y Sri Lanka asistieron a la reunión que fue presidida por Mu Li, el Vicepresidente de la ACI y el Presidente del Comité Permanente.

La reunión felicitó a Seah Kian Peng, un miembro del Comité Permanente que fue recientemente electo como miembro del parlamento de Singapur.

El Comité evaluó un informe de Iain Macdonald sobre el Grupo de Trabajo de la Regionalización que fue adoptado durante la reciente reunión del Consejo en Washington, vea la

noticia en la página 5.

Entre otros temas que se discutieron estaba el futuro desarrollo de la Oficina de Negocios de la ACI en Singapur.

También se invitó un delegado de la juventud para que asistiera al Comité Permanente. Teo Say Hong, de Singapur expresó sus gracias de parte de la red de la juventud por la invitación. Les pidió a los miembros del Comité Permanente que mandasen por lo menos un delegado de la juventud a la próxima Conferencia de la Juventud en Colombo el 15 de agosto del 2006. Después presentó un borrador de la Cons-

titución del Comité de la ACI de la Cooperación Juvenil en el Asia Pacífico, que fue subsecuentemente adoptada después de algunos cambios menores. Ahora se enviará a la próxima Asamblea Regional del Asia Pacífico para su aprobación.

Mu Li, de ACFSMC y el actual Vicepresidente de la ACI para el Asia Pacífico les informó a todos durante la reunión que ya no estaría involucrado en asuntos relacionados a las cooperativas. Li Chunsheng de la ACFSMC fue nominado para reemplazar a Mu Li como Vicepresidente de la ACI.

*La foto muestra a los miembros del Comité Permanente de la ACI Asia Pacífico*

El Sr. Mu Li ha renunciado al cargo de Vicepresidente de la ACI – fue reemplazado por el Sr. Li Chunsheng.

## Expandiendo la marca .COOP en Europa

Cooperativas de Europa está desarrollando una plataforma para la promoción y el uso del dominio dotCOOP.

Se llegó a un acuerdo común durante la reciente reunión de potenciales socios, que dotCOOP debería de ser una herramienta estratégica para mejorar la visibilidad e imagen de las empresas cooperativas en Europa.

También se acordó que cualquier plataforma futura deberá tener dos características distintivas – 1) promoción política y 2) promoción comercial de los productos o servicios por Internet aliados. Los socios tendrían la

responsabilidad prima de implementar y llevar a cabo el programa de desarrollo de la plataforma. La plataforma tendrá su propia identidad legal y establecerá grupos de enlace para la administración de la venta de los nombres del dominio, la promoción política de la marca dotCOOP y el desarrollo de productos y servicios comerciales por Internet.

La plataforma será, en asociación con la [cooperativa Midcountries](http://www.cooperativaMidcountries.com), un revendedor virtual del nombre de dominio dotCOOP para la región de Europa.

Programas piloto de reventa



nacional serán implementados este verano en la República Checa y en la región de Andalucía en España.

Para más información por favor contacte a Ray Collins de Cooperativas de Europa a <http://coopseurope.coop/sommaire.php3?lang=en>



## Regiones: África



### El Consejo de Administración de la ACI establece un Comité

Durante su última reunión a principios de mayo en Washington, el Consejo de la ACI decidió establecer un Comité para supervisar el proceso de reestructuración de la ACI en África. El Comité es un subcomité del Consejo.

La decisión de establecer un Comité llegó después de una discusión sobre un informe de la ACI sobre África.

El informe y la decisión se deben de ver dentro del con-

texto del actual proceso de regionalización de la ACI.

El Comité propondrá algunas recomendaciones diseñadas para mejorar los servicios a los miembros y el desarrollo de la empresa cooperativa en África. Además, se evaluará la actual función y la estructura de la ACI en África, el Comité también deberá revisar los recursos requeridos para cumplir con su papel reglamentario, para retener una entrega de servicios significati-

va a los miembros, para permanecer un socio de desarrollo relevante y para contribuir a darles poder a las cooperativas en África. El trabajo del Comité ya ha comenzado con una reunión de planificación y de evaluación llevada a cabo en Nairobi. El Comité le presentará un informe a la Asamblea General en Singapur en el 2007.



### Conferencia de Agricultores Luchando contra la Pobreza en Holanda

Durante el 31 de mayo y el 1 de julio, la ACI participará en una conferencia en Arnhem organizada por el Ministerio Holandés de Relaciones Exteriores.

El tema de la Conferencia es "[Agricultores Luchando contra la Pobreza](#)". Agriterra es una organización holandesa cuyo objetivo es promover, facilitar y apoyar los enlaces cooperativos a largo

plazo entre las organizaciones rurales en Holanda y en los países en vías de desarrollo. Agriterra coopera con organizaciones rurales en África, Asia, Latinoamérica y Europa Oriental y Central.

La cooperación de desarrollo no ocurre entre gobiernos o entre intermediarios, sino que es directa: de agricultor a agricultor, de mujer rural a mujer rural, de sociedad cooperativa

a sociedad cooperativa. La oficina regional de la ACI para el Asia Pacífico está actualmente implementado un programa patrocinado por Agriterra para fortalecer a las cooperativas agrícolas en Vietnam, Laos y Camboya.

## Paz

### Conferencia sobre las cooperativas y la paz, Universidad de Victoria, BC, Canadá 18-20 de junio

El Instituto para los Estudios Cooperativos de la Colombia Británica (BCICS) y la ACI están organizando un taller internacional y una conferencia sobre el tema de *Las cooperativas en búsqueda de la paz*.

Las presentaciones examinarán el papel de las cooperativas en la promoción de la cohesión social a nivel internacional, nacio-

nal y local. El Presidente de la ACI, Ivano Barberini, y el Director General, Iain Macdonald, están entre los líderes cooperativos internacionales que darán discursos durante el evento.

La conferencia ha sido limitada a 35 participantes para asegurar un tiempo adecuado para las discusiones y para la preparación de las recomendaciones sobre cómo las cooperativas pueden contribuir hacia las relaciones más pacíficas entre las comunidades y

entre las naciones.

Los organizadores esperan poder preparar varias publicaciones sobre este evento. Si está interesado en presentar un informe para que sea considerado para la publicación, por favor mándele un mensaje a [peaceco@uvic.ca](mailto:peaceco@uvic.ca) o a Joy Emmanuel, la organizadora de la conferencia a [joybcics@uvic.ca](mailto:joybcics@uvic.ca). Para bajar el programa de la conferencia visite <http://web.uvic.ca/bcics/>

**FARMERS  
FIGHTING  
POVERTY**



*Las cooperativas y la construcción de la paz* es el tema del Día Internacional de las Cooperativas del 2006 que se celebrará el sábado, 1 de julio del 2006. La ACI estará distribuyendo el mensaje de este año a los miembros y a aquellas organizaciones que estén interesadas.



## Las intervenciones pos tsunami en India se completan en tiempo

### Ayuda para desastres naturales

Uno de los retos más grandes para la ACI Asia Pacífico (ICA AP) en el 2005 fue enfrentar la destrucción causada por el tsunami en India, Indonesia y Sri Lanka.

La ACI, a nivel global y regional (Asia Pacífico), junto con sus organizaciones socias y con las contribuciones generosas de los miembros, buscó satisfacer las necesidades de las cooperativas afectadas por el tsunami.

La ACI AP, en colaboración con las organizaciones cooperativas nacionales en India, Indonesia y Sri Lanka, llevó a cabo un estudio detallado de los daños causados por el tsunami y les proveyó ayuda técnica en el diseño de proyectos de reconstrucción y electrificación para las cooperativas en India (las cooperativas en los distritos de Cuddalore y Vellupuram en Tamil Nadu y Nicobar en las Islas Andaman Nicobar con la ayuda financiera de las Cooperativas del Reino Unido y la

(las cooperativas en la provincia sureña con la ayuda financiera del Centro Mundial B'nai Brit y el Comité Judío Americano a través de la NISPED, Israel).

El proyecto de un año en India comenzó en julio del 2005 después de verificar las necesidades de las cooperativas blancas en Tamil Nadu (la verificación de las necesidades se llevó a cabo conjuntamente entre Anil Singh, Domus Trust ACI, el Dr. Puyalvanan, Director de la ICM, Chennai bajo el liderazgo del Dr. Kannan, Director de Cooperativas del gobierno de Tamil Nadu y la Isla Nicobar, como fue aconsejado por la NCDC). El enfoque se puso sobre la reconstrucción de la infraestructura física de las cooperativas para poder reestablecer la entrega de los servicios normales de las siete cooperativas identificadas con sus más de 15,000 miembros afectados.

La supervisión de esta ayuda

- Banco Cooperativo Agrícola Primario Vasant-hayarpalayam (PACB)
- Vilvarayanatham PACB
- Kayalapattu PACB



- Sociedad Cooperativa de Mercadeo Chidambaram
- Sociedad Cooperativa de los Trabajadores de Sal M a r a k k a n a m (Vellupuram)

En Nicobar la ayuda:

- reconstruyó 500 Go-down de capacidad MT
- compró tres camiones

A la ACI Asia Pacífico le gustaría reconocer a Cooperativas del Reino Unido y a NCUI, India por su muy generoso apoyo de estos proyectos y a los miembros de la ACI que contribuyeron al



Un edificio que fue recontraído utilizando los fondos de Cooperativas del Reino Unido con la ayuda de la ACI y la NCUI. La foto inmediatamente superior es una placa de reconocimiento en el edificio de esta ayuda.



Unión Cooperativa Nacional de India), Indonesia (las cooperativas en la provincia NAD con la ayuda financiera de los fondos de la ACI global reunidos por las organizaciones miembros de la ACI y las Cooperativas del Reino Unido) y Sri Lanka

fue llevada a cabo por Shil Kwan Lee, Director General de la ACI Asia Pacífico y por el Director de la ACI Asia Pacífico Rajiv I.D. Mehta. Se les dio ayuda a seis cooperativas en los distritos de Cuddalore y Vellapuram y en Tamil Nadu.

llamado global.

Rajiv I.D. Mehta, segundo de la derecha con los representantes de las cooperativas ayudadas

“La ACI Asia Pacífico estará en deuda para siempre con la fraternidad cooperativa internacional por su acto ejemplar de solidaridad”  
Rajiv I.D. Mehta

## Comunicaciones

## Se lanza la primera etapa del nuevo servicio global de noticias de la ACI



Las noticias de [www.icanews.coop](http://www.icanews.coop) se pueden incorporar en su sitio Web mediante un cuadro similar al que se encuentra abajo. Contacto: [cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop)

Como se notó en la primera página de esta edición, la ACI ha lanzado un nuevo servicio de "noticias".

El objetivo es reunir en un solo sitio Web todas las noticias que tengan que ver con las cooperativas. Una de las constantes preocupaciones expresadas por los miembros de la ACI y por otros es la

falta de cobertura de las cooperativas en los medios.

Este sí es el caso, aunque hay sin embargo una gran cantidad de noticias cooperativas que sí se cubren o que son publicadas por las cooperativas mismas. Al reunir estas noticias y esta información en un solo lugar se espera que podamos tomar nota de

los patrones y de los asuntos de preocupación para las cooperativas de forma más veloz.

Entonces podremos ya sea responder en medios o actuar de manera distinta en este "mercado de inteligencia", información que antes no se notaba y sobre la cual no se actuaba.

### Dos fuentes de noticias cooperativas: una de las cooperativas y la otra de los informes en los medios

El nuevo sitio Web [www.icanews.coop](http://www.icanews.coop) está tomando su contenido de dos fuentes principales.

Primero, de las mismas cooperativas. Estaremos pidiéndoles a las cooperativas y a otras organizaciones relacionadas que provean enlaces RSS para que nuestro sitio Web publique automáticamente sus noticias más recientes. Esto, creemos nosotros, proveerá una mayor audiencia para sus noticias.

Segundo, estamos usando

programas de búsqueda para buscar hora a hora en el Internet las últimas noticias acerca de las cooperativas.

En términos prácticos, estamos reuniendo lo que las cooperativas están diciendo sobre ellas mismas y lo que los medios externos están diciendo sobre las cooperativas.

Se espera que esta mezcla de noticias de estas dos fuentes enriquezca una a la otra y que sea de valor para los miembros.

El sitio de noticias tardará varios meses para estar completamente funcional y para que pueda alcanzar su máximo potencial, así que por favor ¡tenga paciencia! Por mientras, **ayúdenos a ayudarlo** activando el [RSS](#) de sus últimas noticias en su sitio Web. De esta manera pueden ser incorporadas directamente en nuestro sitio Web de noticias. Contacto: [cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop)

### ¿Cómo funciona [www.icanews.coop](http://www.icanews.coop)?

El nuevo sitio de "noticias" fue desarrollado usando el software Drupal de fuente abierta.

Como ya se mencionó, está recibiendo dos fuentes principales de información.

Se espera que a través del tiempo estas dos fuentes generen cientos de enlaces informativos al día. Para ayudarles a organizar esta información, estamos desarrollando un sistema de menú que les permitirá bus-

car la información que quieren exactamente.

Este sistema de menú tomará algún tiempo desarrollar completamente, pero por el momento les estaremos ofreciendo la oportunidad de filtrar las noticias de acuerdo a la fecha, la región o el país, el sector o por tema, por ejemplo, la desmutualización.



May 26, 2006  
Statement - NCUA  
Chairman JoAnn  
Johnson's Statement  
Regarding Senate  
Passage of the  
Financial Services  
Regulatory  
National Credit Union  
Administration (NCUA)  
Chairman JoAnn  
Johnson released the  
following statement  
regarding Senate  
Passage of the  
Financial Services  
Regulatory Relief Act of  
2006.

BRAND BLOW AS  
UNITED OPT OUT  
HOPES that the new  
co-operative brand  
would be embraced  
quickly and  
enthusiastically by  
retail societies have  
been dealt a severe  
blow following Peter  
Marks announcement  
at Congress . . . .

Farmers discussing  
ethanol plant  
prospects -  
Henderson Gleaner  
Farmers discussing  
ethanol plant  
prospects

Co-operatives slow to  
adopt ICT - Daily

[www.icanews.coop](http://www.icanews.coop) incluye oportunidades para que usted haga comentarios sobre las noticias. También incluye blogs, foros electrónicos y encuestas.

## Nuevo sitio Web de la ACI [www.ica.coop](http://www.ica.coop)

Se le han agregado varios nuevos servicios al sitio Web principal de la ACI durante este último rediseño. Estos incluyen:

- Una completamente nueva página principal con enlaces dinámicos a nuestro sitio de noticias y con las últimas noticias cooperativas

tivas

- Una nueva animación en la página principal con cortos mensajes sobre las cooperativas
- Enlaces directos en la nueva página principal a nuestras organizaciones sectoriales

Se ha agregado un calendario en la página principal para un fácil acceso a la última información

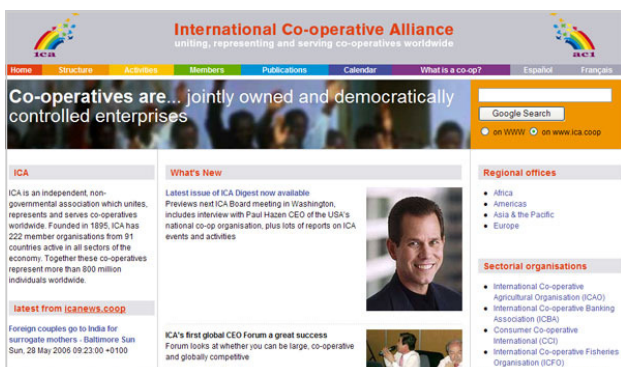
sobre los próximos eventos

Varias otras características se están planificando para este sitio Web durante los meses que vienen incluyendo un área solo para miembros y nuevas páginas ilustrando las mejores prácticas cooperativas.

La actual prioridad del sitio [www.ica.coop](http://www.ica.coop) es asegurarse que el contenido de 600 páginas esté al día.

## Un estilo uniforme para nuestros dos nuevos sitios

Los dos nuevos sitios Web de la ACI han sido diseñados con el propósito de tener un “estilo uniforme”. Los mismos elementos de diseño se les han aplicado a los dos sitios y están enlazados en varios diferentes niveles para asegurar un tráfico entre los dos sitios. Nuestra esperanza es que todos los sitios Web de la ACI estén enlazados de manera similar en el futuro.



Visite nuestro nuevo sitio Web principal [www.ica.coop](http://www.ica.coop)



Visite nuestro nuevo sitio Web de noticias [www.icanews.coop](http://www.icanews.coop)

Podrá tener acceso a las noticias de [www.icanews.coop](http://www.icanews.coop) de varias formas:

- Visitando el sitio Web – y simplemente viendo las últimas noticias o buscando las noticias que sean de su interés
- Visitando el sitio Web y escogiendo uno de los muchos enlaces RSS que están disponibles para leerse ya sea en su programa de búsqueda o en su programa RSS específico. Puede usar las categorías en los menús para filtrar las noticias y para que le lleguen solo las noticias que le interesen.
- Que le lleguen a usted las últimas noticias a su correo electrónico. Simplemente haga una cuenta en [www.icanews.coop](http://www.icanews.coop) y escoja sus opciones preferidas de notificación.
- Finalmente, puede tener [www.icanews.coop](http://www.icanews.coop) disponible directamente en su sitio Web, vea las instrucciones en la página 10.

La próxima etapa en el desarrollo del servicio de noticias de la ACI incluirá la provisión del análisis de las varias noticias disponibles en el sitio Web

[www.icanews.coop](http://www.icanews.coop).

Contacto:

Garry Cronan

[cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop)

## Comunicaciones

La ACI fue una de las primeras organizaciones cooperativas en establecer un sitio Web hace más de una década. Nuestras últimas iniciativas por Internet señalan nuestro compromiso con proveerles a los miembros servicios en esta área.

## Las últimas noticias sobre las cooperativas 300 Globales



Muchos de los patrones que afectan a las cooperativas generalmente aparecen de primero en las cooperativas grandes – la desmutualización es un ejemplo. Necesitamos entender mejor tales patrones. Para más información comuníquese con Garry Cronan a [cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop)

Incluidas abajo están las noticias más recientes del nuevo servicio de monitoreo de la ACI de las cooperativas 300 Globales. Haga clic en el enlace para ir al informe de medios original.

- El Banco Central Comunitario de California en Salinas fue comprado por Rabobank en enero, y está cambiando su nombre a Rabobank N.A.
- Las acciones de Rabobank IFC en las cooperativas china se redujeron por un 10%
- El Supermercado Cooperativo de Saigon es un ejemplo clave de cómo las cooperativas se han ajustado exitosamente a los cambios económicos en Vietnam.
- Fonterra está pensando construir turbinas de aire para generar electricidad en su fábrica en Hawera.
- El Grupo Cooperativo Fonterra Ltda. (FCO.YY), el exportador de productos lácteos más grande del mundo, podría vender sus acciones en su compañía china a través de una subasta pública inicial.
- El gigante de productos lácteos Fonterra y el gran distribuidor agrícola Landmark se han unido para expandir sus servicios a los agricultores en ambos lados del Tasman.
- Campina evalúa una estrategia potencial para las cuotas de leche.
- La DMV internacional de Campina abre el Centro Innovium para el Desarrollo de Ingredientes para los Alimentos y la Nutrición.
- Dos de las uniones de crédito más grandes en NSW, Australia, la Primera Unión de Crédito Comunitario y la Unión de Crédito Elcom, dieron a conocer su unión de USD \$750 millones ayer en un ambiente de especulación sobre la consolidación dentro de ese sector este año.
- El Banco Cooperativo, un banco inglés ético, reveló este mes que se ha unido a aquellos que no comprarán los bonos de la rama comercial del Banco Mundial, la Corporación Internacional de Finanzas (IFC), hasta que demuestre un mayor compromiso con la energía sostenible.
- La precaución de ganancias de Arla ocasiona una dramática venta de acciones.
- Deben de haber mejores maneras de influir al Consejo de Productos Lácteos de Irlanda.

## La publicación del WOCCU resalta la creciente actividad de fusión

### Patrones



Hay un número de uniones de crédito de todas partes del mundo en la lista preliminar de las 300 Globales que ha preparado la ACI.

La última edición del boletín del WOCCU *Mundo* también habla sobre el patrón de fusión que se está volviendo evidente entre las uniones de crédito, pero de forma más general entre las cooperativas que buscan sobrevivir en mercados cada vez más competitivos.

Nota que hay patrones similares de fusión ocurriendo en tres países con fuertes uniones de crédito, los Estados Unidos, Canadá y Australia. Sin embargo, declara que, “las fusiones pueden estar permitiendo la supervivencia de las uniones de crédito, pero no parecen promover un crecimiento en la membresía en cualquiera de estos movimientos.” También resalta que la gran mayoría de estas fusiones de uniones de crédito son voluntarias, y no el resultado de fallos o desmutualizaciones.

### Intercambio de datos

## La ACI llega a un acuerdo con una organización cooperativa de los Estados Unidos para compartir los datos para el proyecto 300 Globales

El Director de **300 Globales**, Garry Cronan, se reunió en Washington DC con los representantes del Servicio Cooperativo USDA y del Banco Cooperativo Nacional para discutir el intercambio de datos para el proyecto *300 Globales*.

La ACI ha llegado a un acuerdo con ambas organizaciones para trabajar de manera conjunta para construir mejores series de datos para ayudar a apoyar la promoción y el análisis de las cooperativas.

“Esperamos que el proyecto **300 Globales** actúe como un catalista para el desarrollo de estándares globales para la recolección de datos cooperativos”

## Nueva marca – promoviendo “la cooperativa” en el Reino Unido

**Mercadeo**

Zoe Morgan, la Directora de Mercadeo del Grupo Cooperativo [www.co-op.co.uk](http://www.co-op.co.uk) explica el razonamiento detrás de la nueva identidad de la marca “la cooperativa” del Reino Unido.

Para muchos consumidores en el Reino Unido, la palabra “cooperativa” ha perdido su significado. Especialmente entre los jóvenes, “cooperativa” es simplemente el nombre de un supermercado. Cómo invertir esta situación y darle vigor a toda la marca cooperativa en el Reino

“El viaje cooperativo” o “La farmacia cooperativa”. Esto está diseñado para hacer de “la cooperativa” el punto de enfoque, usando la misma letra y el color azul en todos los sectores de negocios. Cada sector se diferencia con un color de fondo diferente relacionado a la actividad que desempeña el negocio.

También se han desarrollado cinco mensajes claves de mercadeo – “defender”, “calidad consistente”, “confiabilidad”, “experiencia premiadora” y “comunidad”. El paquete de comunicacio-

el servicio que se le provee al cliente, los productos que se ofrecen y, especialmente importante, la disponibilidad. Para probar la marca, probamos la nueva identidad en más de 40 ramas cooperativas en todo el Reino Unido. Medimos el desempeño de estos establecimientos piloto a través de resultados comerciales, el número de clientes e investigación del consumidor. Los resultados iniciales indican que existe un fuerte



Unido es el objetivo de la comisión de mercadeo, establecida después del informe de la Comisión Cooperativa a comienzos del milenio.

Después de una consulta extensa, se desarrolló una nueva identidad basada en “La cooperativa”. La marca ha sido sujeta al programa de investigación más riguroso jamás conducido en la historia del negocio. Un nuevo sistema de nombres fue creado para usar el nombre general de “La cooperativa” con nombres de negocios simples pero descriptivos, por ejemplo,

nes que acompaña la nueva marca, les entrega a los consumidores estos claros mensajes. Mediante el uso de las palabras “la cooperativa” estamos haciendo una declaración sobre la organización y la forma en la que hacemos negocios – “directa, abierta y honesta”.

Por supuesto, existe mucho más en la creación de una marca que un nuevo nombre. Paralelo a este trabajo de desarrollar una nueva identidad cooperativa hemos desarrollado estándares de servicio al cliente incluyendo la condición del negocio que tiene la marca cooperativa,

apoyo para la nueva marca entre los clientes y el personal.

Dados los resultados positivos de la prueba, el Grupo Cooperativo ha decidido implementar la nueva identidad en más de 3,400 negocios en el Reino Unido, con los beneficios de fortalecer los enlaces entre los negocios y de promover la ventaja de los negocios cooperativos.

La experiencia inglesa de la marca “la cooperativa” podría ser relevante para muchos movimientos alrededor del mundo

## El Congreso de la IFAP implementa una carta global de agricultores

**Agricultura**

El reciente XXXVII Congreso Mundial de la Federación Internacional de Productores Agrícolas (IFAP) adoptó una carta global de agricultores propuesta por la Federación Nacional Agrícola de Corea. La carta de 10 ítems incluye la protección y el apoyo a los agricultores pobres y el desarrollo balanceado de las áreas rurales y urbanas. También hace hincapié en la función de los agricultores como los productores de la comida sana y pide la cooperación entre los grupos agricultores para mejorar su posición económica y social. La IFAP trabajará para que la ONU adopte la carta como una resolución.

## Eventos de los miembros

El movimiento inglés está realizando un trabajo interesante en las áreas de:

- Mercadeo
- El desempeño del movimiento (social y económico)
- El archivo del legado cooperativo
- Desarrollo internacional
- Comercio justo
- Sostenibilidad

## El Congreso del Reino Unido resalta la innovación

El Congreso Cooperativo del Reino Unido 137 se llevó a cabo en Manchester del 19 al 21 de mayo del 2006. El Congreso reúne a los cooperadores de todas partes del Reino Unido y de todos los sectores de actividad cooperativa. El Presidente del Congreso este año fue Meg Munn, miembro del parlamento y del Partido del Trabajo y de las Cooperativas. Fue elegida para reemplazar al último Presidente del Congreso, el Director General de la ACI, Iain Macdonald. El Congreso recibió infor-

mes sobre una variedad de desarrollos interesantes incluyendo un informe detallado sobre su desempeño, que incluye los aspectos sociales y ambientales además de los financieros. También se habló sobre el proyecto nacional de mercadeo, vea la página 13 para el informe separado. También de interés global es el proyecto del legado cooperativo que está realizando la Universidad Cooperativa del Reino Unido. El movimiento inglés ha recopilado fotos, películas, publicaciones, etc. que son de importancia global. Para

más información sobre esto comuníquese con Mervyn Wilson a [Mervyn@co-op.ac.uk](mailto:Mervyn@co-op.ac.uk) o visite el sitio Web de [Co-operatives UK](http://Co-operatives UK).



Una de las miles de fotos en la colección del Reino Unido

## Se reúnen cooperadores en Washington para la Cumbre de la Cooperación de Estados Unidos

Aproximadamente 300 líderes de todos los sectores cooperativos en los Estados Unidos se reunieron en Washington D.C. el 3 de mayo del 2006 para un día entero de la Cumbre de la Cooperación Nacional que tocó temas que variaban desde el gobierno y el mercadeo hasta las conversiones cooperativas.

Organizada por la NCBA con la ayuda de las grandes cooperativas estadounidenses y sus asociaciones de comercio, la cumbre les permitió a las cooperativas a enfocarse sobre los temas comunes y a ganar las herramientas necesarias para servir de mejor manera a sus miembros. También tuvo un sabor inter-

nacional. Como parte de la sesión de apertura, Pauline Greene, la Presidenta de Cooperativas del Reino Unido, habló sobre los esfuerzos para desarrollar una "marca maestra" común en su país.

Además, más de 20 representantes de la ACI, quienes estaban en Washington para una reunión del Consejo de Administración, asistieron a las partes claves de la cumbre.

Otros oradores importantes incluyeron al Senador de Wisconsin Herb Kohl, el Demócrata de más alto rango

en el Subcomité del Senado de Asignaciones Agrícolas; el Secretario Adjunto de Agricultura Charles F. "Chuck" Conner; y Glenn English, un anterior congresista de Oklahoma que es ahora el Gerente General de la Asociación Eléctrica Nacional Rural Cooperativa. Visite el sitio Web de la NCBA para más detalles.

[NCBA's](http://NCBA's) pour plus d'informations.

Un exmiembro del Consejo de Administración de la ACI, David Millar, siendo bienvenido al Cuadro de Honor Cooperativo de los Estados Unidos por el Presidente Nacional, Arden Schisler durante la cumbre cooperativa



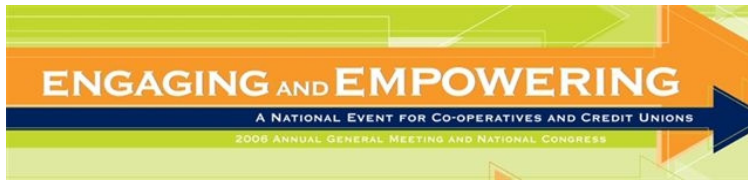
Foto aérea de los delegados en la Cumbre Cooperativa de Estados Unidos en el Edificio Ronald Reagan, Washington



## La ACI se reúne con sus miembros estadounidenses en Washington

La ACI aprovechó la oportunidad de la reciente reunión del Consejo en Washington para llevar a cabo una sesión especial informativa para sus miembros estadounidenses. Los representantes de la NCBA, el Banco Nacional Cooperativo, Land O' Lakes, Mutual CUNA, ACDI/VOCA, NRECA y Nationwide asistieron. Se les proveyeron a los representantes estadounidenses los detalles sobre el proyecto **300 Globales** de la ACI, los programas de noticias y de negocios, los proyectos de desarrollo internacional y las actividades internacionales permanentes.

## Congreso de habilitación y de funcionamiento, Ontario, Canadá



La Asociación Cooperativa Canadiense [www.coopscanada.coop](http://www.coopscanada.coop) se está uniendo con uno de sus miembros provinciales, la Asociación Cooperativa de Ontario, para llevar a cabo *Habilitación y funcionamiento*, un evento nacional para las cooperativas y las uniones de crédito en London, Ontario del 9 al 10 de junio del 2006. Los puntos importantes del evento incluyen pre-

sentaciones inaugurales de Pauline Greene, Presidenta de Cooperativas del Reino Unido y la Vicepresidenta (Europa) de la ACI, Bob Friesen, Presidente de la Federación Canadiense de Agricultura, y Emmanuel Darko, Gerente General de la Asociación de Uniones de Crédito de Ghana. Los participantes pueden escoger entre 13 talleres que se enfocan en tres temas: el desarrollo co-

operativo, la excelencia en el negocio cooperativo y el funcionamiento. El Congreso se llevará a cabo el 10 de junio,

el día después de las AGM's *Sobre las cooperativas* de la CCA. A los delegados se les invita a que asistan a la cena de recaudación de fondos de la Fundación de Desarrollo Cooperativo de Canadá – para disfrutar un baile, una subasta en vivo y una exhibición de fotos de *Las caras de Aceh, Indonesia*. [www.CoopsCanada.coop/congress2006](http://www.CoopsCanada.coop/congress2006)

### Próximos eventos de los miembros



## Conferencia Mundial de las Uniones de Crédito 2006, 27-30 de julio en Dublín, Irlanda

Las uniones de crédito en 91 países les proveen a más de 136 millones de personas la oportunidad de crecer a través del acceso a ahorros seguros y crédito asequible. El WOCCU es la organización representante a nivel mundial de las uniones de crédito. El [WOCCU](http://www.woccu.org) realizará su conferencia anual en Dublín, Irlanda el próximo mes. La creación de conocimiento acerca de los temas de interés para las uniones de crédito y los retos tanto para los movimientos de uniones de crédito desarrollados como para los que se están

desarrollando es el tema central de la conferencia este año. Diseñado para los líderes de las uniones de crédito de todas partes del mundo, la conferencia de cuatro días es una oportunidad para adquirir nuevos conocimientos sobre cómo servir de manera efectiva a una base de membresía cambiante y cada vez más sofisticada. El programa tiene cuatro ramas: estrategia, finanzas y operaciones, incrementar el acceso a los servicios financieros y los temas que afectan a los países en vías de desarrollo. Uno de los puntos intere-

santes del programa son los discursos inaugurales de: Mary Robinson, Expresidenta de Irlanda y la fundadora de Reconociendo los Derechos, una iniciativa para la globalización ética, sobre el papel de las uniones de crédito en igualar los efectos de la globalización; y Daniel Mica, Presidente de la Asociación Nacional de Uniones de Crédito (CUNA) Estados Unidos examinando el poder de la política: abogando por las uniones de crédito. A los delegados se les invitará a reunirse y a visitar a las cooperativas locales como parte del programa.



La Expresidenta de Irlanda, Mary Robinson, una de las oradoras inaugurales de la Conferencia del WOCCU

Aquí se incluyen algunos eventos cooperativos que nos hicieron notar nuestros miembros japoneses:

- La XXVII Asamblea General de la JWCU y la XXI Asamblea General de Jigyodan Central se llevarán a cabo del 2 al 4 de junio, 2006 en el JA Hall en Tokio.
- La Quinta Asamblea General de la Unión de Cooperativas de Consumo para los Adultos Mayores se llevará a cabo del 11 al 12 de junio en el Hotel de Heartin Nogisaka en Tokio.
- La XVI Reunión Anual del Instituto Japonés de Investigación Cooperativa se llevará a cabo el 24 de junio en la Universidad de Meiji. Contacto: Gemba [gembam@roukyou.gr.jp](mailto:gembam@roukyou.gr.jp)

**Entrevista especial**

**Alban D'Amours**

Este mes el **Boletín** le habla al miembro del Consejo de Administración de la ACI Alban D'Amours. El Sr. D'Amours es el Presidente y Gerente General del [Grupo Desjardins](#), el grupo financiero cooperativo integrado más grande de Québec, Canadá. También es un defensor apasionado del modelo de negocios cooperativo y aquí habla sobre su visión de un movimiento cooperativo global más recio y activo.

**B**oletín: ¿Cómo comenzó a participar en el movimiento cooperativo?



Alban D'Amours, Presidente y Gerente General del Grupo Desjardins y miembro del Consejo de Administración de la ACI (Fotografía: Alain Vezina)

**“Soy un arduo defensor del modelo cooperativo de negocios. Yo creo en sus numerosas virtudes, en su eficiencia y en su importancia en el mundo de hoy”**  
Alban D'Amours

**A**D'A: Primero que todo, mi entrenamiento académico es en economía, un tema que enseñé por varios años. Siempre he tenido un interés en el desarrollo económico regional. También participé en la fundación del Institut de Recherche sur les Coopératives de l'Université de Sherbrooke (IRECUS, un instituto de investigación de cooperativas) en la Universidad de Sherbrooke donde fui Profesor de Economía por doce años.

Mi primera experiencia real con la administración cooperativa la tuve cuando fui el Presidente de la Junta Directiva de la Caisse des fonctionnaires de Québec por cinco años, cuando estuve sirviendo en el gobierno de Québec (como Ministro Adjunto de Teso-

rería y como Ministro Adjunto Asociado de Energía). Luego me invitó el Grupo Desjardins a jugar un papel activo en su organización. Estaba feliz de formar parte de un jugador socioeconómico tan conocido e importante en la sociedad de Québec. Cuatro de cada cinco personas en Québec son miembros de una o más caisses Desjardins. Nuestro grupo es también el empleador privado más grande con 37,000 empleados. Debo admitir que en Québec, generalmente, las cooperativas disfrutan de mucho apoyo tanto de la población como del gobierno regional.

Soy un arduo defensor del modelo cooperativo de negocios. Yo creo en sus numerosas virtudes, en su eficiencia y en su importancia en el mundo de hoy. Beneficia directamente a las comunidades locales, asegurando un desarrollo sostenible y empleo además de una justa distribución de la riqueza. Es capaz de reconciliar las metas financieras y humanísticas en el más alto nivel. Nuestro eslogan en Desjardins – “hacer que el dinero trabaje por la gente” – refleja nuestra creencia que las cooperativas pueden ser muy competitivas en términos de los resultados financieros y sociales.

**B**oletín: ¿Qué tipo de trabajo desempeña dentro del sector de las cooperativas?

**A**D'A: Como miembro de la alta administración del Grupo Desjardins desde 1988, he tenido varios trabajos, incluyendo el de Inspector y Auditor General del Grupo Desjardins. Me eligieron Presidente y Gerente General del Grupo Desjardins en marzo

del 2000 y me reeligieron para un segundo período en enero del 2004.

Soy el Presidente de la Junta de Directores de la Fédération des caisses Desjardins du Québec, la entidad central del Grupo, y el Gerente General del Grupo y de sus subsidiarios. El Grupo Desjardins es la institución financiera más grande de la provincia de Québec y el sexto más grande del país con un capital de más de CAN \$125 billones. Su red de más de 500 caisses apoya a 20 subsidiarios que les dan servicio a cerca de 5.6 millones de usuarios-propietarios en Canadá, ofreciéndoles un rango completo de servicios bancarios y financieros. La misión de Desjardins es contribuir hacia el bienestar de las personas y hacia el desarrollo económico y social de sus comunidades.

En mi capacidad de Gerente General del Grupo, hay tres objetivos, el logro de los cuales es muy importante para mí. También forman parte de las prioridades estratégicas del Grupo para el 2006-2008. El primero es la continua búsqueda de la eficiencia y la innovación en todas las partes del Grupo. Segundo es hacer más tangible nuestra diferencia cooperativa en todo lo que hacemos (en la oferta de nuestros productos, en nuestras relaciones comerciales y en nuestra conducta comercial en general, siempre buscando actuar de acuerdo a los principios cooperativos) mediante la actuación de acuerdo a los valores cooperativos. El tercero es contribuir hacia el crecimiento y la competitividad del movimiento cooperativo.



## Entrevista con Alban D'Amours...continuada

Déjenme darles algunos ejemplos. Desjardins es activo en las soluciones que ofrece para varios problemas sociales claves, ya sea la protección del ambiente, el impacto del envejecimiento de la población sobre la fuerza de trabajo, planificación sucesiva, etc. Por ejemplo, Desjardins es la única institución financiera en Canadá que tiene una política de apoyar el desarrollo económico regional. Tuvimos éxito en darle vigor a la economía de un pequeño pueblo en una región distante mediante el establecimiento de nuestro centro provincial de becas estudiantiles ahí en vez de optar por un lugar en una ciudad grande. Contribuimos CAN \$5,000,000 en salarios en la región cada año y somos el empleador privado más grande de ese pueblo.

Además, en el contexto de su expansión Canadiense, Desjardins quiere jugar un papel importante en el fortalecimiento del movimiento financiero cooperativo. El Grupo está ofreciendo su plataforma tecnológica y sus servicios relacionados a otras uniones de crédito para equiparlas adecuadamente para enfrentarse a la dura competencia de otros bancos comerciales.

**B**oletín: ¿Qué tan fuerte es el movimiento en Canadá? ¿Está creciendo?

**A**D'A: El movimiento cooperativo canadiense tiene cerca de 16 millones de miembros en una población de 32 millones. Representa bienes de \$184 billones. En el sector cooperativo financiero, Canadá es uno de los países con la proporción más grande de miembros de uniones de crédito a población (casi 33%). Solo el

sector cooperativo financiero representa un 11% de los bienes nacionales de las instituciones financieras del país.

Un sector que va a crecer y que genera mucho interés es el de las cooperativas de la salud y las cooperativas de cuidado doméstico. En Canadá, y en Québec particularmente, debemos prepararnos para el envejecimiento agudo de la población.

Sin embargo, debemos estar vigilantes. Hace poco, fuimos testigos con mucha tristeza a la desmutualización de la última de las tres grandes organizaciones de trigo. El espectro de la desmutualización sigue siendo una amenaza para muchas de nuestras grandes empresas cooperativas. Aquellos que creen que la desmutualización entrega buenos resultados deben despertarse al hecho de que impide seriamente los beneficios socioeconómicos a largo plazo que las mutuales y las cooperativas les prometen a sus miembros y a los negocios de la comunidad local que están en cuestión. Y en el corto plazo, los pocos usuarios del momento se beneficiarán injustamente de un patrimonio global acumulado por las previas generaciones. Debemos combatir esta idea mediante la promoción del éxito de las cooperativas en todos los niveles, incluyendo en los equipos administrativos que muchas veces creen erróneamente que el modelo capitalista es mejor, particularmente en el acceso al capital para asegurar el crecimiento de la organización. Desde mi punto de vista, las cooperativas en Canadá pueden jugar un papel significativo en la economía.

Vemos que más y más de los gobiernos presentan un déficit creciente y su capacidad de proveerle algunos servicios a la población a precios razonables se ve disminuida.

Las cooperativas son el mejor socio del gobierno para entregar los servicios de una forma no discriminatoria a la población, teniendo su interés en cuenta y no motivadas primeramente y principalmente por la búsqueda de ganancias. Obviamente, esto va más allá de la generosa entrega de dinero a los miembros y las comunidades locales bajo el formato de la asignación de patrocinio, los patrocinios, las becas y las donaciones. Durante los últimos tres años, el Grupo Desjardins le ha regresado más de CAN \$1.2 billones solo en asignaciones de patrocinio a sus miembros, que equivale a un 41% de sus ganancias.

## Entrevista especial



Alban D'Amours, hablando durante una reciente sesión del Congreso (Fotógrafo: Patrick McKay)

“Desjardins quiere jugar un papel importante en fortalecer el movimiento financiero cooperativo del país”

## Entrevista especial

“Me parece obvio que las organizaciones cooperativas deben trabajar más cercanamente”

“A nivel internacional hay una gran necesidad de construir un caso en defensa del éxito comercial de las cooperativas y para promover sus logros...”

“El proyecto de la ACI 300 Globales es un ejemplo de una iniciativa para ayudar a promover el modelo cooperativo de negocios”

## Entrevista con Alban D'Amours...continuada

**B**oletín: ¿En su opinión, cuáles son las prioridades del movimiento a nivel local y global?

**A**D'A: La intercooperación entre las cooperativas es clave. Por ejemplo, un subsidiario de Desjardins ha creado un instrumento de capital específicamente para ayudar con la capitalización de las cooperativas en Québec.

En el sector financiero, hay muchas grandes oportunidad por delante. Ya nos estamos preparando en el caso de que se lleven a cabo fusiones entre los bancos comerciales más grandes de Canadá. Donde algunos bancos se verían forzados a vender algunas de sus sucursales, las cooperativas financieras podrían unir sus fuerzas e integrarlas para asegurar que se mantenga el acceso para los canadienses a servicios financieros de calidad.

Además, a nivel internacional, a través de su subsidiario Développement International Desjardins [www.did.qc.ca/en/default.html](http://www.did.qc.ca/en/default.html) se les provee pericia técnica en el área de microfinanzas a más de 800 uniones de crédito que les brindan servicios a tres millones de miembros en 20 países en vías de desarrollo. La semana pasada, Desjardins fue el anfitrión de una reunión con los funcionarios del gobierno federal del Ministerio de Finanzas quienes querían conocer más sobre el Grupo, ya que en Canadá las cooperativas operan en la mayoría de los casos bajo la jurisdicción provincial. Se sorprendieron de nuestro desempeño comercial y aprendieron muchísimo en la presentación de más de dos días. Me impresiona que las cooperativas tengan que ser más recias y agresivas en la promoción de su éxito co-

mercial y de su desempeño social. Debemos hacernos más visibles en todos los niveles y en audiencias más amplias. Me chocó escuchar la semana pasada sobre la posibilidad de la desmutualización de Standard Life. Debemos ser más convincentes sobre el valor agregado que las cooperativas les pueden ofrecer a sus miembros y a sus comunidades.

Es un hecho bien conocido que las características de las cooperativas son poco conocidas en muchas instituciones importantes, ya sean agencias reglamentarias o de supervisión (agencias de tasación, autoridades internacionales de las normas de contabilidad, el Acuerdo de Basel y otras). A nivel internacional hay una gran necesidad de construir un caso en defensa del éxito comercial de las cooperativas y para promover sus logros y su gigantesca contribución a las comunidad local, para demostrar cómo se pueden convertir en socios importantes de los gobiernos estatales en la lucha contra la pobreza, la exclusión y el desempleo, y cómo pueden marcar una diferencia en las muchas formas de retorno que le hace a la comunidad local en vez de ganancias que les regresan a los inversionistas extranjeros.

Para hacer eso, necesitamos datos al día – la única forma que se puede apreciar realmente el éxito, financiero y social, de las cooperativas. Es nuestra esperanza que el observatorio internacional financiero cooperativo HEC (parte de la Universidad de Montreal) remedie, en parte, esta situación. El proyecto de la ACI 300 Globales es un ejemplo de una iniciativa para ayudar a pro-

mover el modelo cooperativo de negocios. Necesitamos indicadores económicos y tasas financieras para mostrar. No existen datos globales. Esto es un problema muy serio.

También debemos supervisar la evolución del movimiento cooperativo. ¿Hay más cooperativas hoy que hace diez años? ¿Cuáles son las características y los modelos de negocio de las cooperativas exitosas? ¿Cuáles son los patrones claves que afectan a las cooperativas y cómo podemos anticipar los temas que probablemente moldeen y aseguren su futuro? El movimiento necesita encontrar respuestas a estas preguntas y tener acceso a datos confiables.

La ACI también tiene un papel que jugar en asegurar que el modelo cooperativo sea más visible a nivel global. Todos los que estamos trabajando en el movimiento cooperativo necesitamos tener en cuenta las amenazas del modelo capitalista dominante. Los gobiernos en todos los niveles se ven influidos por este modelo. Todas las reglas con las que tenemos que trabajar se derivan de este modelo. El movimiento cooperativo tiene mucho trabajo por delante y lo podemos hacer más efectivamente trabajando juntos – creando redes. Aunque esto requiera que reconciliemos la solidaridad y la autonomía, es la única manera de enfrentar los retos que nos esperan.

## TICA en el Congreso Mundial del Turismo Social

Sectores

Las cooperativas de turismo se unieron a la Oficina Internacional de Turismo Social en Aubagne, Francia para discutir y compartir las mejores prácticas.

Bajo el tema de *Hacia un turismo basado en el desarrollo y la solidaridad*, 280 participantes, incluyendo algunos miembros de la TICA, la organización sectorial de turismo de la ACI, discutieron cómo mejorar el acceso de todas las personas a los feriados, cómo el turismo social contribuye hacia el desarrollo regional y cómo el turismo justo puede contribuir a reducir la pobreza.

El Coordinador de la TICA y miembro del Consejo del BITS,

Maurizio Davolio, ayudó a organizar y actuó como *rapporteur* en la sesión del turismo justo y la reducción de la pobreza.

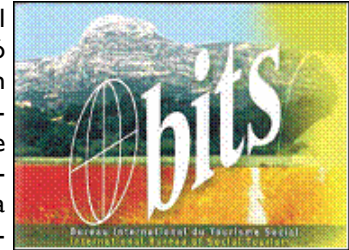
Dos agencias de la ONU, la Organización del Turismo Mundial de las Naciones Unidas (UNWTO) y el Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas compartieron información sobre los proyectos turísticos diseñados para fomentar el desarrollo comunitario. Ambas resaltaron el papel importante que jugaron las cooperativas en sus acciones de promoción del desarrollo sostenible.

Durante las discusiones el Sr. Eugenio Yunnis del UNWTO notó que, "el elemento cooperativo es vital para el éxito del

desarrollo sostenible de las comunidades y en la reducción de la pobreza."

El Sr. Nesma Brahimi del UNDP declaró que la creación de las cooperativas es una parte integral de la rehabilitación de la antigua ruta comercial de Ksour

para proteger el legado cultural del África Saheliana y para crear oportunidades de ingreso para la población local. La TICA y la ACI le darán seguimiento a ambas organizaciones para trabajar de forma más cercana en el futuro.



## Las cooperativas en las señales de radio

El Instituto de la Colombia Británica para los Estudios Cooperativos (BCICS) lanzó su nuevo programa educativo en la radio el 4 de

movimiento cooperativo en Canadá y en todo el mundo. Cada uno por todos se puede escuchar todos los jueves a la 1:00 PM en la radio 101.9 FM

en Victoria, BC, y en el sitio Web



mayo.

*Cada uno por todos: la conexión cooperativa* presenta noticias, acontecimientos y entrevistas relacionados al

[www.cfuv.uvic.ca](http://www.cfuv.uvic.ca)

Aparte del programa, los contenidos extras, las entrevistas extendidas y los podcasts están disponibles en el sitio



Web del programa [www.bcics.uvic.ca/radio/](http://www.bcics.uvic.ca/radio/)

La primera edición del programa presentó una entrevista con el historiador Dr. Ian MacPherson sobre el nacimiento del movimiento cooperativo.

[www.bcics.uvic.ca](http://www.bcics.uvic.ca)

Comunicaciones

## Conferencia de investigación sobre la respuesta cooperativa a las nuevas expectativas de la sociedad civil

La globalización, la concentración económica, la revolución electrónica y los cambios del balance político a nivel nacional e internacional cambian la vida diaria de los ciudadanos en todas las partes del mundo.

El nuevo conocimiento sobre el impacto del desarrollo global motiva a los grupos de la sociedad civil y a los movimientos sociales a organizar acciones voluntarias a nivel mundial, para que sus

voces sean escuchadas – sea testigo de los debates que rodearon los eventos de la OMC. Las nuevas formas de solidaridad y la preocupación por la comunidad se observan especialmente en las economías desarrolladas.

¿Cómo contribuye el movimiento cooperativo hacia el enfrentamiento de estos retos?

La vigésima segunda Conferencia de Investigación Cooperativa se enfocará en en-

frentar este tema de una manera analítica y reflexiva. Se agradecería la contribución de informes teóricos o aquellos que ayudan con la diseminación de la experiencia práctica.

La conferencia se llevará a cabo en Dourdan, un pueblo pequeño 55 kilómetros sur de París, del 19 al 22 de octubre del 2006. Contacte a Jean-Francois Draperi [draperi@cnam.fr](mailto:draperi@cnam.fr)



Visite el sitio Web de la conferencia [www.icaresearch-paris.coop](http://www.icaresearch-paris.coop)

Investigación

ALIANZA  
COOPERATIVA  
INTERNACIONAL

ACI  
15 Route des Morillons  
1218 Grand Saconnex  
Ginebra, Suiza  
Tel +41 22 929 8888  
Fax +41 22 798 412

[www.ica.coop](http://www.ica.coop)

## Calendario 2006 de los eventos de la ACI y de las actividades relacionadas a las cooperativas

- 1 de junio:** Taller internacional sobre "El apoyo integrado a las organizaciones agrícolas y a la cooperación de desarrollo", Arnhem, Holanda.  
[www.agriterra.org](http://www.agriterra.org)
- 4-8 de junio:** VIII Taller de Educación de Desarrollo, Bangkok, Tailandia.  
Contacto: [nair@icaroap.coop](mailto:nair@icaroap.coop)
- 17-18 de junio:** Seminario del Consejo de la ACI Vivienda, Vancouver, Canadá.  
Contacto: Mike Doyle, [mduoye@chfinternational.org](mailto:mduoye@chfinternational.org)
- 17-19 de junio:** Taller de la paz y la cooperación, Vancouver, Canadá. Contacto: Ian MacPherson
- 19-21 de junio:** XXVI Congreso Internacional de la CIRIEC, Istanbul, Turquía.  
[www.ciriec.org/index.php?action=chlang&newlang=en](http://www.ciriec.org/index.php?action=chlang&newlang=en)  
Contacto: [elizabeth.armstrong@co-op.co-uk](mailto:elizabeth.armstrong@co-op.co-uk)
- 21 de junio:** Sexta Asamblea Mundial de CIVICUS, Glasgow, Escocia
- 21 de junio:** Taller interactivo para celebrar el Día Internacional de las Cooperativas, Cooperativa Escocesa. Contacto: [elizabeth.armstrong@co-op.co-uk](mailto:elizabeth.armstrong@co-op.co-uk)
- 22-23 de junio:** Seminario de la Red de Mercadeo del ICMIF, Manchester, Reino Unido.  
Contacto: [faye@icmif.org](mailto:faye@icmif.org)
- 30 de junio - 1 julio:** Quinta Conferencia Anual de la Globalización, Ankara, Turquía.  
Contacto: [silviam@globalforum.org](mailto:silviam@globalforum.org) o [www.globalforum.org](http://www.globalforum.org)
- 1 de julio:** Día Internacional de las Cooperativas (celebrado el primer sábado de julio de cada año)
- 17-21 de julio:** Asamblea Regional de la ACI Américas, Lima, Perú. Contacto: Manuel Mariño, [direccion@aciamericas.coop](mailto:direccion@aciamericas.coop)
- 17 de julio:** ACI Américas, IV Reunión de Parlamentarios, Lima, Perú.  
Contacto: [banca@aciamericas.coop](mailto:banca@aciamericas.coop)
- 19 de julio:** ACI Américas, Reunión de la Mujer, Lima, Perú.  
Contacto: [genero@aciamericas.coop](mailto:genero@aciamericas.coop)
- 19 de julio:** ACI Américas, Reunión de la Juventud, Lima, Perú.  
Contacto: [genero@aciamericas.coop](mailto:genero@aciamericas.coop)
- 19 de julio:** ACI Américas, Reunión de la Red de Universidades, Lima, Perú.  
Contacto: [genero@aciamericas.coop](mailto:genero@aciamericas.coop)
- 27-30 de julio:** Conferencia 2006 de la Unión Mundial de Uniones de Crédito, Dublín, Irlanda. Visite [www.woccu.coop/](http://www.woccu.coop/)

Haga clic [aquí](#) para más eventos durante el 2006 de la ACI y relacionados a las cooperativas...

Las copias del Boletín Semanal están archivadas en el sitio Web de la ACI: [www.ica.coop](http://www.ica.coop).